



# HASTA NUNCA

A Film by **Mark Street**

***In Montevideo, Uruguay,  
a radio DJ opens up the  
airwaves and real life  
comes bursting through.***

***“Esto no es la radio;  
esto es la vida real.”***

# SYNOPSIS / SINÓPSIS

'Hasta Nunca' follows Mario Ligetti, a middle-aged DJ in Montevideo, Uruguay whose call-in radio show exposes the city's "Secrets and Stories". As Mario's life becomes more entangled with that of his callers and listeners, his public and private personas are blurred and the intimate nuances of a city and its residents are revealed.

The film is the product of a close collaboration between North American filmmaker Mark Street and an Uruguayan cast and crew, led by producer Uzi Sabah and lead actor Rufo Martínez, a real life DJ and television personality. Shot in cinéma vérité style, 'Hasta Nunca' takes a deeper look at one of Latin America's under represented countries, carefully touching upon local themes like the lingering effects of the dictatorship and the illegality of abortion. The film interweaves documentary and fiction, scripted narrative and improvisation, and is as much a portrait of Montevideo as it is the story of one of its chroniclers.

'Hasta Nunca' sigue los pasos de Mario Ligetti, un DJ cuarentón en Montevideo, Uruguay cuyo programa de radio expone las "Historias y secretos" de esta ciudad a través de las llamadas de sus oyentes. Mientras la vida de Mario se va enredando con las de los que lo llaman y escuchan, sus personalidades pública y privada se confunden, y los matices íntimos de una ciudad y sus residentes salen a la luz.

La película es el producto de una colaboración cercana entre el director estadounidense Mark Street y un elenco y equipo de trabajo uruguayo, dirigido por el productor Uzi Sabah y el protagonista Rufo Martínez, un auténtico DJ y anfitrión de televisión. Filmado al estilo 'cinéma vérité', 'Hasta Nunca' se sumerge en uno de los países latinoamericanos menos explorados en el cine, comentando con delicadeza temas locales como los efectos residuales de la dictadura y la ilegalidad del aborto. La película entreteje el documental y la ficción, el guión y la improvisación, y es tanto un retrato de Montevideo como la historia de uno de sus cronistas.





# DIRECTORS'S BIOGRAPHY / BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR

Mark Street graduated from Bard College (B.A, 1986) and the San Francisco Art Institute (MFA 1992). He has shown work in the New York Museum of Modern Art Cineprobe series (1991, 1994), at Anthology Film Archives (1993, 2006, 2009), Millennium (1990,1996), and the San Francisco Cinematheque (1986, 1992, 2009). His work has appeared at the Tribeca (5 times), Sundance, Rotterdam, New York, London, San Francisco, New York Underground, Sarajevo, Viennale, Ourense (Spain), Mill Valley, South by Southwest, and other film festivals.

Mark Street se graduó de Bard College (B.A, 1986) y el San Francisco Art Institute (Maestría, 1992). Ha presentado su trabajo en la serie Cineprobe del Museo de Arte Moderno de Nueva York (MoMA - 1991, 1994), en Anthology Film Archives (1993, 2006, 2009), Millennium (1990, 1996) y la San Francisco Cinematheque (1986, 1992, 2009). Su trabajo ha sido exhibido en los festivales de Tribeca (5 veces), Sundance, Rotterdam, Nueva York, Londres, San Francisco, Nueva York Underground, Sarajevo, Viennale, Ourense (España), Mill Valley, South by Southwest y otros festivales.

His projects has been supported by a number of grants from foundations, including the Jerome Foundation, the Film Arts Foundation, New York State Council on the Arts, the Maryland State Arts Council and the NY Experimental TV Center. In 2006 he was asked to participate in the Hallwalls Artists Residency Program in Buffalo, NY.

He has curated and judged several film and art exhibitions including *Ventana al Sur: An Evening of Argentine Experimental Film* (with Lynne Sachs) at Anthology Film Archives and Pacific Film Archive in 2009 as well as *Video Landscapes* (2005) and *Real Abstractions* (2007) both at Fordham University's Center Art Gallery.

Two of his personal essays "Film is Dead: Long Live Film" and "Festival of Flight" appeared in *Film Arts Magazine* in 2008. An essay about film funding "Who's Asking?" appeared *Millennium Film Journal # 51* entitled *Experimental Documentary. Cinema Argentina – An Argentine excursion: film frames and talk therapy* (with Lynne Sachs and Pablo Marin) appeared in the Spring 2009 issue of *Gonzo Circus*.

He has led community workshops a variety of venues (Echo Park Film Center in LA, Cucalorus Film Festival in Wilmington, NC, Fondacion d'Arte Contemporaneo in Montevideo Uruguay) on a variety of topics, including "The Devil is in the Details: Urban Street Videography."

He is Associate Professor of Film in the Visual Art Department at Fordham University - Lincoln Center where he teaches film/video production and other courses that engage contemporary artistic practice.

Sus proyectos han sido posibles gracias al apoyo de un sinnúmero de becas otorgadas por fundaciones que incluyen a la Jerome Foundation, Film Arts Foundation, New York State Council on the Arts, Maryland State Arts Council y el NY Experimental TV Center. En 2006, fue invitado como artista residente al Hallwalls Artists Residency Program en Buffalo, NY.

Ha fungido como curador y juez en diversas exhibiciones de cine y otros medios artísticos, incluyendo 'Ventana al Sur: Una velada de cine experimental argentino' (con Lynne Sachs) en Anthology Film Archives y Pacific Film Archive en 2009, así como en *Video Landscapes* (2005) y *Real Abstractions* (2007), ambos en la galería de arte de la Universidad de Fordham.

Dos de sus ensayos personales "Film is Dead: Long Live Film" y "Festival of Flight" fueron publicados por *Film Arts Magazine* en 2008. Un ensayo sobre financiamiento para cine titulado "Who's Asking?" apareció en el *Millennium Film Journal #51* dedicado al documental experimental. "Cinema Argentina - An Argentine excursion: film frames and talk therapy" (con Lynne Sachs y Pablo Marín) apareció en la edición de Primavera 2009 de *Gonzo Circus*.

Ha impartido talleres comunitarios en una variedad de lugares (Echo Park Film Center en Los Ángeles, Cucalorus Film Festival en Wilmington, NC, Fundación de Arte Contemporáneo en Montevideo, Uruguay) y sobre diversos temas, incluyendo "The Devil is in the Details: Urban Street Videography."

Es profesor asociado de cine en el Departamento de Artes Visuales de la Universidad de Fordham - Lincoln Center, donde enseña producción de cine y video y otros cursos que exploran la práctica artística contemporánea.

# **DIRECTOR'S STATEMENT / MEMORIA DEL DIRECTOR**

When I first traveled to Montevideo, Uruguay I was captivated by the city's visual allure: surrounded by water (river on one side, ocean on the other), equally informed by its South American and European immigrant identities, it seemed like a perfect place to weave a cinematic tale. Or maybe a place that could be a story in and of itself. I taught filmmaking workshops at the Fundación De Arte Contemporáneo and reveled in this place where artists still loved to shoot 16mm film, and one could buy home movies on tables at the Sunday flea market. Later I worked with Uruguayan expat Uzi Sabah in NYC in attempting to excavate the history and spirit of Montevideo in film images. We returned in March 2011 to cast the film, and shot it in May of that year, working with Uzi's friends, family and compatriots as actors and technicians. The storyline and some of the dialogue I wrote in NYC, but in Montevideo we invited local actors to improvise their backstories and scenes in an attempt to meld the premeditated with the spontaneous and collage an outsider's appreciation with an insider's verisimilitude. The result is a hybrid of fiction and documentary; a mix of plot points and last minute effusions which stands as a portrait of a place few have explored on film.



Cuando viajé a Montevideo, Uruguay por primera vez, me cautivaron sus paisajes; rodeada de agua (río por un lado, océano por el otro), igualmente influenciada por lo latinoamericano y lo europeo de sus identidades inmigrantes, parecía el lugar perfecto para tejer una trama cinematográfica. O quizás el lugar podría ser una historia en si mismo. Impartí talleres de cine en la Fundación de Arte Contemporáneo y quedé fascinado al verme en un sitio donde los artistas aún amaban filmar en 16mm y uno podía comprar películas caseras en los mercados de pulgas domingueros. Más adelante trabajé en Nueva York con Uzi Sabah, un uruguayo expatriado, en un intento por excavar la historia y el espíritu de Montevideo en imágenes filmicas. Regresamos en marzo de 2011 para buscar nuestro elenco, y filmamos en mayo de ese año, trabajando con amigos, familiares y compatriotas de Uzi que fueron nuestros actores y técnicos. Yo escribí la historia y algunos de los diálogos en Nueva York, pero en Montevideo invitamos a actores locales a improvisar utilizando sus historias personales y algunas escenas, en un intento por fusionar lo premeditado con lo espontáneo y componer un mosaico con la apreciación de un extranjero y la verisimilitud de un local. El resultado es un híbrido de ficción y documental; una mezcla entre la narración y la efusividad del momento que produce un retrato de este lugar que pocos han explorado en el cine.

# HASTA NUNCA IS SUPPORTED BY / HASTA NUNCA CUENTA CON EL APOYO DE

In March 2011 Hasta Nunca (then called “Secrets and Stories”) launched a \$5000 Kickstarter campaign. Director Mark Street and Producer Uzi Sabah created and uploaded videos inviting donors to contribute to defray production costs. The production team gathered footage in Montevideo on a casting trip there March 2011, and uploaded a final trailer for the film, with design elements by Cary Kehayan. The campaign reached its goal in early April. In May director Mark Street received a \$3000 Faculty Research Grant from Fordham University to buy the Canon 7D camera needed for production. Professor Street also received a \$1800 travel grant, and a \$1000 Dean’s Research Grant (to pay for subtitles and translation) from Fordham University. In addition, he edited the film during his Faculty Fellowship (sabbatical) in Fall 2011.

En marzo de 2011, ‘Hasta Nunca’ (entonces titulada “Secretos e Historias”) lanzó una campaña para recaudar \$5000 a través de Kickstarter. El director Mark Street y el productor Uzi Sabah crearon videos invitando a potenciales donantes a contribuir a los gastos de producción. El equipo de producción recogió algunas imágenes en Montevideo durante un viaje de pre-producción en marzo de 2011 y produjo un trailer final para la película con algunos elementos diseñados por Cary Kehayan. La campaña alcanzó su objetivo a principios de abril. En mayo, el director Mark Street recibió \$3000 como parte de una beca de investigación para miembros de la facultad de la Universidad de Fordham para comprar la cámara Canon 7D que utilizaría para la producción. Además, el profesor Street recibió \$1800 como parte de una beca de viaje y \$1000 en una beca de investigación otorgada por el decano de la Universidad de Fordham para pagar por la traducción y los subtítulos. Finalmente, editó la película durante su sabática en el otoño de 2011.



# **BASIC INFO /** **FICHA TÉCNICA**

## **TITLE / TÍTULO**

Hasta Nunca / See You Never

## **DIRECTOR & WRITER / DIRECTOR & GUIONISTA**

Mark Street

## **PRODUCERS / PRODUCTORES**

Mark Street

Uzi Sabah

## **GENRE / GÉNERO**

Drama

## **SHOOTING LOCATION / LOCACIÓN DE RODAJE**

Montevideo, Uruguay

## **FORMAT / FORMATO**

HD Digital



**CONTACT /  
CONTACTO**

273 Carroll St. Brooklyn, NY 11231

718 522 5856/

Mstreet430@gmail.com

**[www.markstreetfilms.com](http://www.markstreetfilms.com)**